

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1956 No. 95

---

---

A. TITEL

*Internationaal Verdrag tot vervanging van het op 21 juni 1920  
gesloten en op 31 mei 1937 gewijzigde Verdrag nopens het  
Internationaal Koude-Instituut;  
Parijs, 1 december 1954*

B. TEKST**Convention Internationale se substituant à la Convention du 21 juin 1920 modifiée le 31 mai 1937, relative à l'Institut International du Froid**

Les Gouvernements des Pays Membres de l'Institut International du Froid;

Considérant que la science des basses températures se développe sans cesse, ouvrant des perspectives nouvelles de progrès et de bien-être;

Considérant que les utilisations du froid artificiel s'étendent à de nouveaux domaines;

Considérant que les échanges de denrées périssables entre les diverses nations du globe s'amplifient, permettant ainsi une solidarité internationale de plus en plus efficace au point de vue alimentaire mais nécessitant pour le traitement et la conservation de ces denrées des moyens frigorifiques plus importants;

Considérant que la Convention du 21 juin 1920 modifiée le 31 mai 1937, créant l'Institut International du Froid répond incomplètement aux exigences nouvelles d'ordre scientifique et technique suscitées par cette situation et aux conditions économiques actuelles;

Sont convenus de ce qui suit:

**TITRE I****But, Titre, Siège, Fonctions****Article premier***But, titre, siège*

1. Les Parties Contractantes décident de pratiquer une étroite collaboration pour l'étude des problèmes scientifiques et techniques se rapportant au froid et pour le développement des applications du froid qui accroissent le bien-être des hommes.

2. A cet effet, elles s'engagent à maintenir et à entretenir l'Institut International du Froid, dénommé ci-dessous l' „Institut” et dont le siège est à Paris.

**Agreement concerning the International Institute of Refrigeration  
(Replacing the Convention of 21st June 1920 as modified on  
31st May 1937).**

The Governments of the Member Countries of the International Institute of Refrigeration;

Whereas the science of low temperatures is constantly developing thus opening new prospects of progress and human welfare;

Whereas the uses of refrigeration are being extended to new fields;

Whereas the exchange of perishable foodstuffs among the nations of the world is increasing thus permitting more effective international solidarity on matters of nutrition but making necessary the extended use of refrigeration for the treatment and preservation of these foodstuffs;

Considering that the Convention of 21st June 1920, as modified on 31st May 1937, creating the International Institute of Refrigeration does not completely correspond to the new scientific and technical demands arising from this situation nor to present-day economic conditions;

Have agreed as follows:

SECTION I

**Aim, Title, Seat, Functions**

Article I

*Aim, title, seat*

1. The Contracting Parties resolve to collaborate closely in the study of scientific and technical problems relating to refrigeration and in the development of the uses of refrigeration which improve the living conditions of mankind.

2. To this end they undertake to maintain and support the International Institute of Refrigeration hereinafter referred to as the „Institute” of which the seat is in Paris.

## Article II

### *Fonctions*

L'Institut a pour objets pour tout ce qui se rapporte à l'étude, à la production et à l'utilisation du froid dans le domaine international:

a) De favoriser dans les différents Pays Membres le développement des recherches scientifiques et promouvoir les études techniques et économiques sur le plan national et international;

b) De recueillir les renseignements et documents scientifiques, techniques et économiques ainsi que les textes législatifs et réglementaires;

c) De favoriser l'enseignement et la vulgarisation des sciences et des techniques;

d) De publier tous documents et études dont la diffusion peut être utile;

e) De favoriser le développement des applications du froid, notamment dans le domaine agricole et alimentaire, sur le plan industriel et dans le domaine de l'hygiène et de la santé;

f) De présenter aux Gouvernements ou aux Organisations internationales des recommandations et notamment de proposer les mesures tendant à améliorer et à unifier la réglementation;

g) De se tenir en liaison avec les Groupements nationaux et internationaux intéressés en vue d'assurer la réalisation de son programme d'action;

h) D'organiser les Congrès internationaux;

i) Et, en général, de prendre toutes les mesures tendant à promouvoir l'idée et les applications du froid.

## TITRE II

### **Membres**

#### Article III

##### *Pays Membres, adhésions*

Font partie de l'Institut, en qualité de Pays Membres jouissant des droits et soumis aux obligations définies par la présente Convention:

a) Les Etats Contractants;

b) Les Territoires que ces Etats ont désignés en procédant à la signature de la présente Convention et qui figurent à la liste ci-annexée;

c) Les Etats qui ne sont pas parties à la présente Convention s'ils adhèrent à ladite Convention et si leur admission est acceptée par le Comité Exécutif;

## Article II

### *Functions*

The objectives of the Institute, in respect of all matters relating to the study, production and use of refrigeration in the international field, are the following:

*a)* to further in the different Member Countries the development of scientific research and promote technical and economic studies on the national and international level;

*b)* to collect scientific, technical and economic information and documents as well as texts of laws and regulations;

*c)* to further the teaching and popularisation of science and technology;

*d)* to publish such studies and documents the issue of which may be useful;

*e)* to further the development of the uses of refrigeration particularly in the field of food and agriculture, in industry and in the domain of health and hygiene;

*f)* to make recommendations to Governments or international Organisations, and in particular, to propose measures for the improvement and unification of laws and regulations;

*g)* to keep in touch with the interested national and international bodies with a view to carrying out its programme of activities;

*h)* to organise International Congresses;

*i)* and, in general, to take all steps aimed at promoting the principle and uses of refrigeration.

## SECTION II

### **Members**

#### Article III

##### *Member Countries, admission to membership*

The Institute is comprised of the following Member Countries which enjoy the rights and which are subject to the obligations laid down by this Agreement:

*a)* the Contracting Parties;

*b)* the Territories the Contracting Parties notify at the time of signature of the present Agreement and which appear in the appended list;

*c)* Countries which are not parties to the present Agreement if such Countries accede to this Agreement and if their admission is accepted by the Executive Committee;

d) Les Territoires qui ne figurent pas à la liste visée ci-dessus, lorsque notification en est faite à l'Institut par les Etats Contractants responsables de leurs relations internationales, et si leur admission est acceptée par le Comité Exécutif.

#### Article IV

##### *Catégories des Pays Membres*

1. Pour permettre aux Pays Membres de participer à l'activité de l'Institut selon l'importance de leur économie et selon l'intérêt qu'ils portent aux problèmes du froid, il est prévu six catégories de Pays Membres, qui se caractérisent notamment par le montant de la contribution financière, par le nombre de voix dans les délibérations, et par le nombre de publications reçues gratuitement.

2. Chaque Pays Membre fixe la catégorie dans laquelle il désire être classé.

#### Article V

##### *Retraits, changements de catégorie*

Chaque Pays Membre a le droit de se retirer de l'Institut ou de passer dans une catégorie inférieure sur avis préalable d'une année au moins. Le passage dans une catégorie supérieure peut s'effectuer à tout moment par versement du supplément de contribution correspondant.

#### Article VI

##### *Substitution d'un Organisme ou Groupement*

Les Pays Membres pourront sous leur propre responsabilité se substituer en tout ou partie dans leurs droits et obligations à l'égard de l'Institut un Organisme ou Groupement qualifié.

#### Article VII

##### *Liaison avec les groupements nationaux*

Chaque Pays Membre s'efforce d'associer aux travaux de l'Institut les principaux groupements scientifiques, techniques, culturels ou professionnels qui s'intéressent aux questions du froid.

#### Article VIII

##### *Membres d'Honneur*

Dans des cas exceptionnels, les personnes ayant joué un rôle particulièrement important dans la science et les industries du froid et les bienfaiteurs de l'Institut peuvent, par une décision du Comité Exécutif, recevoir le titre de „Membre d'Honneur” de l'Institut.

d) Territories not included in the appended list, if notified to the Institute by the Contracting Party responsible for their international relations and if their admission is accepted by the Executive Committee.

#### Article IV

##### *Categories of Member Countries*

1. In order to enable Member Countries to participate in the Institute according to the extent of their economic activity and the interest which they have in the problems of refrigeration, provision has been made for six categories of Member Countries. These categories are mainly characterised by the amount of the financial contribution, by the number of votes and by the number of publications received free of charge.

2. Each Member Country decides the category in which it wishes to be placed.

#### Article V

##### *Withdrawal, change of category*

Each Member Country has the right to withdraw from the Institute or to be placed in a lower category by giving notice of at least one year. Transfer into a higher category may be made at any time on payment of the appropriate supplementary contribution.

#### Article VI

##### *Transfer of rights and obligations to a competent association or organisation*

Member Countries may, upon their own responsibility transfer all or some of their rights and obligations in respect of the Institute to a competent association or organisation.

#### Article VII

##### *Liaison with National Groups*

Each Member Country shall endeavour to associate with the work of the Institute, the principal scientific, technical, cultural or professional bodies concerned with questions of refrigeration.

#### Article VIII

##### *Honorary Membership*

In exceptional cases, persons who have played an outstanding part in the science of refrigeration and in the industries connected with refrigeration and benefactors of the Institute may, upon the decision of the Executive Committee, receive the title of Honorary Member of the Institute.

## Article IX

### *Membres Associés*

1. Les collectivités et particuliers qualifiés participant au développement de la science et de l'industrie du froid et souscrivant une contribution périodique dont le montant et les modalités de versement sont fixés par le Comité de Direction, peuvent, par une décision de ce Comité de Direction, être nommés „Membres Associés” de l'Institut.

2. Dans les conditions fixées par le Protocole d'Application de la présente Convention, les Membres Associés reçoivent les publications périodiques, peuvent prendre part aux travaux des Commissions et des Congrès et peuvent consulter la documentation de l'Institut.

## TITRE III

### **Organes et fonctionnement**

#### **Conférence Générale**

##### Article X

#### *Attributions de la Conférence Générale*

1. L'Institut est placé sous l'autorité et le contrôle d'une Conférence Générale.

2. La Conférence Générale a notamment comme attributions:

a) De donner des directives générales sur le fonctionnement et les travaux de l'Institut;

b) D'établir le Protocole d'Application de la Convention qui comporte en particulier les modalités d'application des diverses clauses de cette Convention, le statut du personnel et le règlement intérieur de la Conférence Générale;

c) D'élire le Président et les Vice-Présidents du Comité Exécutif;

d) D'élire le Président et les Vice-Présidents du Conseil Technique et les Présidents et Vice-Présidents des Commissions qui complètent ce Conseil Technique.

##### Article XI

#### *Composition et fonctionnement de la Conférence Générale*

1. La Conférence Générale est composée de représentants désignés par les Pays Membres ou par les organismes et groupements qualifiés qui y sont substitués.



## Article IX

### *Associate Membership*

1. Qualified individuals, firms and institutions taking part in the development of the science of refrigeration or of the industries connected with refrigeration, and making a periodic contribution, the amount and method of payment of which are laid down by the Management Committee, may, upon the decision of this Management Committee, be nominated as „Associate Members” of the Institute.

2. Associate Members are entitled to receive the Institute's journals, to participate in the work of the Commissions and Congresses and to consult the Institute's library in accordance with the provisions set out in the General Regulations for the application of the present Agreement.

## SECTION III

### **Organs and procedure**

#### **General Conference**

### Article X

#### *Powers of the General Conference*

1. The Institute is placed under the authority and control of a General Conference.

2. The General Conference has the following principal powers:

a) to issue general instructions for the procedure and work of the Institute;

b) to draw up General Regulations for the application of the present Agreement setting forth in particular the method of applying the various articles of this Agreement, the Staff Regulations and the rules of procedure of the General Conference;

c) to elect the President and the Vice-Presidents of the Executive Committee;

d) to elect the President and the Vice-Presidents of the Technical Board and the Presidents and Vice-Presidents of Commissions who are the other members of the Technical Board.

### Article XI

#### *Composition and procedure of the General Conference*

1. The General Conference is composed of representatives designated by the Member Countries or by competent association or organisation acting in place of the Member Countries.

2. Le nombre de représentants de chaque Pays Membre est fixé à:

|   |                   |   |
|---|-------------------|---|
| 6 | pour la catégorie | 1 |
| 5 | —                 | 2 |
| 4 | —                 | 3 |
| 3 | —                 | 4 |
| 2 | —                 | 5 |
| 1 | —                 | 6 |

3. Les représentants empêchés d'assister à une réunion ont le droit de donner leur procuration à un de leurs collègues de la Conférence Générale.

4. La Conférence Générale tient une session ordinaire tous les quatre ans. Elle se réunit en outre en session extraordinaire si elle le décide ou à la demande du Comité Exécutif.

5. Les décisions de la Conférence Générale sont prises à la majorité des deux tiers des voix des représentants présents ou de leurs substituts. Toutefois, pour l'élection de son Président, pour l'élection du Président et des Vice-Présidents du Comité Exécutif et pour l'élection des Membres du Conseil Technique, les votes sont acquis à la majorité absolue des voix des représentants présents ou de leurs substituts, la voix du Président étant prépondérante en cas de partage des voix.

6. Le Directeur est de droit Secrétaire de la Conférence Générale.

## Article XII

### *Le Président de la Conférence Générale*

1. A l'ouverture de sa session ordinaire la Conférence Générale élit son Président.

2. Un Président ne peut pas être élu plus de deux fois consécutives.

3. Dans le cas où le Président est empêché de présider une réunion, il est remplacé par le Président ou un Vice-Président du Comité Exécutif.

4. Le Président de la Conférence Générale est convoqué et assiste avec voix consultative aux réunions du Comité Exécutif, du Conseil Technique et du Comité de Direction.

## Comité Exécutif

### Article XIII

#### *Attributions du Comité Exécutif*

Le pouvoir exécutif de l'Institut est confié à un Comité Exécutif.

a) Le Comité Exécutif est chargé d'appliquer les directives données par la Conférence Générale.

2. The number of representatives from each Member Country is fixed at:

|   |              |   |
|---|--------------|---|
| 6 | for category | 1 |
| 5 | —            | 2 |
| 4 | —            | 3 |
| 3 | —            | 4 |
| 2 | —            | 5 |
| 1 | —            | 6 |

3. Representatives who are prevented from attending a meeting are entitled to appoint as proxy one of their colleagues at the General Conference.

4. An ordinary session of the General Conference is held once every four years. It may, if it so decides or the Executive Committee requests, meet in extraordinary session.

5. Resolutions of the General Conference are passed by a two-thirds majority of the total number of representatives or substitute representatives present. However, for the election of its President, for the election of the President and the Vice-Presidents of the Executive Committee and for the election of the Members of the Technical Board a simple majority of representatives or their proxies is sufficient, the President having the casting vote in the case of a tie.

6. The Director is ex-officio Secretary of the General Conference.

## Article XII

### *President of the General Conference*

1. An ordinary session of the General Conference opens with the election of its President.

2. The same President cannot be elected for more than two terms in succession.

3. If the President is prevented from presiding over a meeting, his place is taken by the President or by a Vice-President of the Executive Committee.

4. The President of the General Conference is invited to meetings of the Executive Committee, of the Technical Board and of the Management Committee and attends such meetings in an advisory capacity.

## Executive Committee

### Article XIII

#### *Powers of the Executive Committee*

The executive powers of the Institute are entrusted to an Executive Committee:

a) it is the duty of the Executive Committee to enforce the instructions issued by the General Conference;

- b) Il a le plein contrôle sur l'administration de l'Institut.
- c) Il nomme au scrutin secret le Directeur.
- d) Il vote le budget.
- e) Il approuve les accords à passer avec d'autres organismes.
- f) Il prend d'une manière générale toutes les dispositions nécessaires au fonctionnement de l'Institut.
- g) Il désigne des délégués au Comité de Direction.
- h) En outre, dans l'intervalle des sessions de la Conférence Générale, il est habilité à prendre sur des objets qui rentrent dans les attributions de celle-ci, des décisions provisoires qui doivent être soumises à la ratification de la Conférence Générale à sa plus prochaine session.

#### Article XIV

##### *Composition et fonctionnement du Comité Exécutif*

1. Le Comité Exécutif se compose des délégués désignés par les Pays Membres ou par les Organismes et Groupements qualifiés qui y sont substitués, à raison d'un délégué par Pays Membre.
2. Chaque Pays Membre ou chaque Organisme ou Groupement substitué peut désigner également un délégué suppléant.
3. Chaque délégué au Comité Exécutif a autant de voix que le Pays Membre qu'il représente a de représentants à la Conférence Générale.
4. Le Président de la Conférence Générale, le Président et les Vice-Présidents du Conseil Technique ainsi que les Présidents des Commissions sont convoqués et assistent avec voix consultative au Comité Exécutif.
5. Le Comité Exécutif se réunit en session ordinaire une fois par an. Il se réunit en session extraordinaire sur l'initiative de son Président ou à la demande du Comité de Direction.
6. Les décisions du Comité Exécutif sont prises à la majorité des deux tiers des voix. Toutefois, pour l'élection du Directeur, si l'élection n'est pas assurée après deux tours de scrutin, la majorité absolue suffit. Pour les autres élections qui incombent au Comité Exécutif, les décisions sont prises à la majorité absolue, le Président ayant voix prépondérante en cas de partage des voix.
7. Le Directeur est de droit Secrétaire du Comité Exécutif.
8. Le Comité Exécutif établit, s'il y a lieu, son propre règlement intérieur dans le cadre de la Convention et du Protocole d'Application.

- b) the Executive Committee has full control over the administration of the Institute;
- c) it appoints the Director by secret ballot;
- d) it approves the budget;
- e) it approves agreements to be concluded with other organisations;
- f) it makes all the general arrangements necessary for the running of the Institute;
- g) it nominates delegates to the Management Committee;
- h) moreover, in the intervals between the sessions of the General Conference it is empowered to take provisional decisions on matters within the province of the General Conference, such provisional decisions to be submitted to the General Conference for ratification at its next session.

#### Article XIV

##### *Composition and procedure of the Executive Committee*

1. The Executive Committee is composed of delegates appointed by the Member Countries or by competent association or organisation acting in place of the Member Countries, each country being represented by one person.
2. Each Member Country or competent association or organisation can also appoint a substitute delegate.
3. Each delegate on the Executive Committee has as many votes as the Member Country which he represents has representatives at the General Conference.
4. The President of the General Conference, the President and the Vice-Presidents of the Technical Board and also the Presidents of the Commissions are invited to meetings of the Executive Committee and they attend such meetings in an advisory capacity.
5. The Executive Committee holds one ordinary meeting each year. Extraordinary meetings are called at the instigation of its President or at the request of the Management Committee.
6. Resolutions of the Executive Committee are passed by a two-thirds majority of the votes of the delegates or substitute delegates present. In the case of the appointment of the Director if his election is not secured after two votes have been taken, a simple majority is sufficient. The other elections for which the Executive Committee is responsible are decided by a simple majority. In case of a tie, the President has the casting vote.
7. The Director is ex-officio Secretary of the Executive Committee.
8. When necessary, the Executive Committee draws up its own rules of procedure within the framework of the Agreement and of the General Regulations.

## Article XV

### *Le Président et les Vice-Présidents du Comité Exécutif*

1. Le Président du Comité Exécutif et les Vice-Présidents, au nombre de trois à six sont élus par la Conférence Générale à sa session ordinaire.

2. Le Président et les Vice-Présidents ne peuvent être élus plus de deux fois consécutives dans la même fonction.

3. Si le Président ou un Vice-Président cesse d'être délégué au Comité Exécutif ou démissionne au cours d'une période quadriennale, le Comité Exécutif, au cours de sa plus proche réunion, élit un remplaçant, les pouvoirs de ce successeur venant à expiration à la fin de la période quadriennale en cours.

4. Le Président et les Vice-Présidents du Comité Exécutif sont convoqués et assistent avec voix consultative aux réunions du Conseil Technique.

## Comité de Direction

### Article XVI

#### *Attributions, composition et fonctionnement du Comité de Direction*

1. Le Comité de Direction est chargé entre les réunions du Comité Exécutif et dans le cadre des décisions de la Conférence Générale et du Comité Exécutif de suivre le fonctionnement de l'Institut et en particulier d'examiner les questions financières et de présenter au Comité Exécutif le budget annuel.

2. Le Comité de Direction comprend le Président du Comité Exécutif, Président de droit du Comité de Direction, trois membres élus tous les quatre ans par le Comité Exécutif et trois membres élus tous les quatre ans par le Conseil Technique. Ces six derniers membres ne peuvent être élus plus de deux fois consécutives.

3. Le Comité de Direction se réunit sur l'initiative de son Président au moins trois fois par an.

4. Il délibère à la majorité des voix, la voix du Président étant prépondérante en cas de partage des voix.

5. Le Directeur est de droit Secrétaire du Comité de Direction.

6. Le Comité de Direction établit, s'il y a lieu, son propre règlement intérieur qui doit être soumis à l'approbation du Comité Exécutif.

## Article XV

### *President and Vice-Presidents of the Executive Committee*

1. The President of the Executive Committee and the Vice-Presidents numbering from three to six, are elected at the General Conference at its ordinary session.
2. The President and the Vice-Presidents cannot be elected to the same office for more than two consecutive terms.
3. If the President or a Vice-President ceases to be a delegate to the Executive Committee or resigns before a four-year period expires, the Executive Committee appoints a successor at its following meeting, the powers of this successor expiring at the end of the current period of four years.
4. The President and the Vice-Presidents of the Executive Committee are invited to the meetings of the Technical Board and attend such meetings in an advisory capacity.

## Management Committee

### Article XVI

#### *Powers, composition and procedure of the Management Committee*

1. It is the duty of the Management Committee in the interval between meetings of the Executive Committee and in accordance with the decisions made by the General Conference and the Executive Committee to examine the working of the Institute and in particular financial matters and to submit the annual budget to the Executive Committee.
2. The Management Committee consists of the President of the Executive Committee who is ex-officio President of the Management Committee, three members elected for a period of four years by the Executive Committee, three members elected for a period of four years by the Technical Board. These six members cannot be elected to the same office for more than two consecutive terms.
3. The Management Committee meets when called by its President at least three times a year.
4. Decisions are taken by a simple majority, the President having the casting vote in the case of a tie.
5. The Director is ex-officio Secretary to the Management Committee.
6. When necessary the Management Committee draws up its own rules of procedure which shall be submitted for approval to the Executive Committee.

## Conseil Technique et Commissions

### Article XVII

#### *Attributions, composition et fonctionnement du Conseil Technique*

1. Les problèmes techniques et scientifiques qui sont du ressort de l'Institut sont étudiés par un Conseil Technique et des Commissions.

2. Le Conseil Technique comprend un Président, un à trois Vice-Présidents et les Présidents et Vice-Présidents des Commissions. Les fonctions de Président du Conseil Technique ne peuvent être cumulées avec celles de Président ou de Vice-Président de Commission.

3. Les membres du Conseil Technique empêchés d'assister à une réunion ont le droit de donner une procuration à un de leurs collègues.

4. Le Président de la Conférence Générale, le Président et les Vice-Présidents du Comité Exécutif sont convoqués et assistent avec voix consultative aux réunions du Conseil Technique.

5. Le Président et les Vice-Présidents du Conseil Technique sont élus tous les quatre ans par la Conférence Générale à sa session ordinaire sur propositions du Conseil Technique sortant. Ils ne peuvent être élus plus de deux fois consécutives dans la même fonction.

6. Dans l'intervalle des sessions de la Conférence Générale, le Comité Exécutif procède au remplacement des membres démissionnaires ou empêchés d'exercer leurs fonctions, les mandats des nouveaux membres ainsi élus expirant avec celui des autres membres.

7. Le Conseil Technique se réunit en session ordinaire une fois par an. Il se réunit en session extraordinaire sur l'initiative de son Président ou à la demande d'un tiers des membres.

8. Les décisions sont prises à la majorité absolue des membres présents, le Président ayant voix prépondérante en cas de partage des voix.

9. Le Directeur est de droit Secrétaire du Conseil Technique.

10. Le Conseil Technique établit, s'il y a lieu, son propre règlement intérieur dans le cadre de la présente Convention et du Protocole d'Application.

### Article XVIII

#### *Attributions, composition et fonctionnement des Commissions*

1. Le nombre des Commissions et leurs attributions sont fixés par le Protocole d'Application.



## Technical Board and Commissions

### Article XVII

#### *Powers, composition and procedure of the Technical Board*

1. Technical and scientific problems within the province of the Institute are studied by a Technical Board and by Commissions.

2. The Technical Board consists of a President, one to three Vice-Presidents and the Presidents and Vice-Presidents of the Commissions. The office of President of the Technical Board cannot be held by the same person at the same time as that of President or Vice-President of a Commission.

3. The Members of the Technical Board are entitled, when prevented from attending a meeting, to appoint as proxy one of their colleagues on the Technical Board.

4. The President of the General Conference and the President and Vice-Presidents of the Executive Committee are invited to the meetings of the Technical Board and they attend such meetings in an advisory capacity.

5. The President and the Vice-Presidents of the Technical Board are elected every four years by the General Conference at its ordinary session on a basis of proposals made by the retiring Technical Board. The members of the Technical Board cannot be elected to the same office for more than two consecutive terms.

6. During the intervals between sessions of the General Conference, the Executive Committee elects members in succession to those who have resigned or are prevented from serving; the term of new members so elected expiring with that of the other members.

7. The Technical Board meets normally once a year. Additional meetings may be held when called by its President or at the request of one third of its members.

8. Resolutions are passed by a simple majority of members present, the President having the casting vote in case of a tie.

9. The Director is ex-officio Secretary of the Technical Board.

10. If necessary, the Technical Board draws up its own rules of procedure within the framework of the present Agreement and of the General Regulations.

### Article XVIII

#### *Functions, composition and procedure of Commissions*

1. The number of the Commissions and their functions are laid down by the General Regulations.

2. Chaque Commission a un Président, un ou plusieurs Vice-Présidents, un ou plusieurs Secrétaires.

3. Le Président et les Vice-Présidents sont élus par la Conférence Générale à sa session ordinaire. Ils ne peuvent être élus plus de deux fois consécutives dans la même fonction.

4. Lorsque ni le Président, ni aucun des Vice-Présidents d'une Commission n'appartiennent au Pays où a lieu le prochain Congrès International, un Vice-Président supplémentaire peut être désigné par le Comité Exécutif sur proposition du Délégué de ce Pays; ses fonctions cessent avec les travaux du Congrès.

5. Compte tenu des recommandations faites par les Pays Membres, les autres membres des Commissions sont nommés sur propositions des Présidents de Commissions par le Conseil Technique. Celui-ci peut donner délégation à son Président pour procéder aux nominations dans l'intervalle de ses sessions.

6. Les Secrétaires sont nommés sur propositions des Présidents de Commissions, par le Conseil Technique; celui-ci peut donner délégation à son Président pour procéder aux nominations dans l'intervalle de ses sessions.

7. Tout membre d'une Commission qui, pendant deux années consécutives, n'a pas assisté aux réunions ni participé par correspondance aux travaux de la Commission est considéré comme démissionnaire.

## **Groupes de Travail**

### Article XIX

#### *Groupes de Travail*

Des Groupes de Travail peuvent être constitués pour préparer la solution de certains problèmes intéressant l'Institut.

## **Direction**

### Article XX

#### *Le Directeur*

1. Le fonctionnement de l'Institut est assuré par le Directeur assisté d'agents titulaires et auxiliaires.

2. Le Directeur est élu au scrutin secret par le Comité Exécutif. Ses obligations et ses pouvoirs sont définis par le Protocole d'Application.

3. Le Directeur est de droit Secrétaire de la Conférence Générale, du Comité Exécutif, du Comité de Direction, du Conseil Technique.

2. Each Commission has a President, one or more Vice-Presidents and one or more Secretaries.

3. The President and the Vice-Presidents are elected by the General Conference at its ordinary session. They cannot hold the same office for more than two consecutive terms.

4. When neither the President nor one of the Vice-Presidents of a Commission belongs to the Country in which the next International Congress is due to take place an additional Vice-President may be appointed by the Executive Committee on proposal of the delegate of that country; his duties end when the Congress has completed its work.

5. Bearing in mind recommendations forwarded by Member Countries the other Members of the Commissions are appointed by the Technical Board on the basis of proposals made by the Presidents of Commissions. This Board can delegate to its President the power of appointment during the intervals between its sessions.

6. Secretaries of Commissions are appointed by the Technical Board on the basis of proposals made by the Presidents of Commissions.

This Board can delegate to its President the power of appointment during the intervals between its sessions.

7. Any member of a Commission who, during two consecutive years has neither attended meetings nor taken part by correspondence in the work of the Commission, is deemed to have resigned.

### **Working Parties**

#### Article XIX

#### *Working Parties*

Working Parties may be formed to find a solution to problems of interest to the Institute.

### **Management**

#### Article XX

#### *Director*

1. The Institute is run by the Director assisted by established and temporary staff.

2. The Director is elected by secret ballot by the Executive Committee. His obligations and powers are laid down in the General Regulations.

3. The Director is ex-officio Secretary of the General Conference, of the Executive Committee, of the Management Committee and of the Technical Board.

## Article XXI

*Les Agents titulaires et auxiliaires*

1. Les agents titulaires et auxiliaires sont nommés et révoqués par le Directeur. Leurs droits et leurs obligations sont définis par le Protocole d'Application.

2. Toutefois, la nomination des agents titulaires n'est valable qu'après ratification par le Comité de Direction.

**Congrès Internationaux du Froid**

## Article XXII

*Congrès Internationaux du Froid*

1. L'Institut a la responsabilité d'organiser normalement tous les quatre ans un Congrès International du Froid.

2. Le programme est approuvé par le Comité Exécutif et l'organisation peut être confiée à un ou plusieurs Pays Membres de l'Institut.

**Publications**

## Article XXIII

*Publications*

1. Les travaux du Conseil Technique et des Commissions, les renseignements de toute nature recueillis par la Direction font l'objet de publications périodiques éditées par l'Institut et rédigées dans les langues officielles de l'Institut.

2. Le Protocole d'Application fixe les conditions de répartition entre les Pays Membres d'un certain nombre d'exemplaires gratuits de ces publications.

3. L'Institut peut également utiliser tout autre moyen de diffusion utile à l'accomplissement de sa mission.

## TITRE IV

**Moyens Financiers**

## Article XXIV

*Ressources de l'Institut*

Les dépenses nécessaires au fonctionnement de l'Institut sont couvertes:

a) par les contributions ordinaires annuelles et les contributions extraordinaires des Pays Membres;

b) par les recettes provenant des abonnements aux publications périodiques, de la vente de publications ou documents, de la publicité

## Article XXI

### *Established and temporary staff*

1. The established and temporary members of the staff are appointed and dismissed by the Director. Their rights and obligations are laid down in the General Regulations.
2. The appointment of established staff is not valid until after confirmation by the Management Committee.

## International Congresses of Refrigeration

### Article XXII

#### *International Congresses of Refrigeration*

1. The Institute is responsible for holding an International Congress of Refrigeration, normally every four years.
2. The programme is approved by the Executive Committee. The work of organisation may be entrusted to one or more Member Countries of the Institute.

## Publications

### Article XXIII

#### *Publications*

1. The work of the Technical Board and of the Commissions and information of all kinds collected by the Institute is published in its official languages in journals and other papers edited by the Institute.
2. The General Regulations lay down the conditions under which a certain number of copies of these publications are distributed free of charge to the Member Countries.
3. The Institute may also employ any other method of disseminating information which will help to achieve its aims.

## SECTION IV

### Financial resources

#### Article XXIV

##### *Resources of the Institute*

The cost of running the Institute is covered:

- a) by annual and by extraordinary contributions from Member Countries;
- b) by receipts from subscriptions to the journals, from the sale of publications or documents, from advertisements in the various publi-

dans les publications, et en général, de toutes activités exercées dans le cadre de la présente Convention;

c) par les souscriptions, dons et legs qui peuvent lui advenir légalement;

d) par les revenus de ses biens.

## Article XXV

### *Budget*

1. Le Comité Exécutif examine à sa session annuelle ordinaire les comptes de gestion de l'année précédente. Le budget est voté par le Comité Exécutif à sa session annuelle ordinaire pour l'année suivante.

2. Le Comité Exécutif peut donner délégation au Comité de Direction pour apporter certaines modifications au budget en cours d'exercice.

## Article XXVI

### *Montant des contributions ordinaires annuelles des Pays Membres*

1. Les contributions ordinaires annuelles des Pays Membres sont payables soit en francs français, soit en devises négociables en France, dont la convertibilité est garantie sous la responsabilité du pays débiteur. Elles sont fixées en francs-or d'un poids de 10/31<sup>e</sup> de gramme au titre de 0,900 de fin et suivant la catégorie à laquelle les Pays Membres appartiennent, sur les bases suivantes:

| <i>Catégories</i> | <i>Subventions annuelles<br/>en francs-or</i> |
|-------------------|---|
| 1 .....           | 9.600   |
| 2 .....           | 7.200   |
| 3 .....           | 4.800   |
| 4 .....           | 3.200   |
| 5 .....           | 1.600   |
| 6 .....           | 800   |

2. Tous les quatre ans, la Conférence Générale, à sa session ordinaire, sur des propositions approuvées l'année précédente par le Comité Exécutif, peut affecter ces subventions de base d'un coefficient de majoration ou de minoration pour les adapter aux activités de l'Institut et à la situation économique du moment.

3. Le nouveau montant des subventions est applicable pendant les quatre ans qui suivent.

cations and, in general, by income accruing from all activities carried out within the framework of the present Agreement;

c) by other subscriptions, gifts and legacies from which it may legally benefit;

d) by income derived from its assets.

## Article XXV

### *Budget*

1. The Executive Committee examines at its annual ordinary session the financial report for the preceding year. The budget for the coming year is approved by the Executive Committee at its annual ordinary session.

2. The Executive Committee can delegate to the Management Committee powers to make certain modifications in the current budget.

## Article XXVI

### *Amount of ordinary annual contributions payable by Member Countries*

1. Each Member Country's contribution is payable in French francs or in its own currency which must be convertible into French francs, convertibility being the responsibility of the contributing member. It is fixed in gold francs of a weight of 10/31 gramme and of a fineness of 0.900 according to the category to which the Member Country belongs on the following basis:

| <i>Category</i> | <i>Annual contribution<br/>in gold francs</i> |
|-----------------|---|
| 1 .....         | 9,600   |
| 2 .....         | 7,200   |
| 3 .....         | 4,800   |
| 4 .....         | 3,200   |
| 5 .....         | 1,600   |
| 6 .....         | 800   |

2. Every four years the General Conference, at its ordinary session acting on proposals approved the preceding year by the Executive Committee, may modify the amounts of these basic contributions by a higher or lower coefficient in order to adapt them to the activities of the Institute or to the current economic situation.

3. The new rates of contribution apply during the next four years.

**Article XXVII***Non-paiement des contributions*

Les Pays Membres qui ont plus de deux ans de retard dans le versement de leur contribution financière perdent les avantages attachés à la qualité de Pays Membre, et en particulier le droit de vote, jusqu'à régularisation de leur situation.

**TITRE V****Clauses diverses****Article XXVIII***Relations avec les autres Organisations internationales*

L'Institut établit avec les Institutions spécialisées de l'Organisation des Nations Unies et avec les autres organismes internationaux toutes relations propres à assurer une collaboration conforme à leurs fins respectives et à ses propres fins.

**Article XXIX***Capacité juridique, privilèges et immunités*

L'Institut jouit sur le territoire de chacun des Pays Membres de la capacité juridique et du statut qui lui sont nécessaires pour exercer ses fonctions et pour atteindre ses buts, dans les conditions prévues par des accords particuliers avec les Pays Membres intéressés.

**Article XXX***Langues officielles*

Les langues officielles de l'Institut sont l'anglais et le français.

**Article XXXI***Modifications de la Convention*

1. Les modifications à la présente Convention qui ne portent pas atteinte aux buts fondamentaux de l'Institut et qui n'aggravent pas les obligations des Pays Membres sont exécutoires dès leur approbation par la Conférence Générale.

2. Les autres modifications, lorsqu'elles ont été approuvées par la Conférence Générale, doivent être soumises aux Pays Membres pour ratification. Elles deviennent exécutoires après ratification par les deux tiers des Pays Membres (autres que ceux visés par l'art. XXVII ci-dessus) pour les Pays Membres qui les ont alors ratifiés et, à partir de la date de leur ratification, par les Pays Membres qui les ratifient ultérieurement.

3. Dans tous les cas, les projets de modification doivent être transmis par le Directeur aux Gouvernements des Pays Membres, six mois au moins avant leur examen par la Conférence Générale.



## Article XXVII

*Non-payment of contributions*

Member Countries which are more than two years in arrears with the payment of their financial contribution forfeit the privileges of membership and in particular the rights of vote until such time as their payments are regularised.

## SECTION V

**Miscellaneous clauses**

## Article XXVIII

*Relationships with other International Organisations*

The Institute shall establish with specialised Agencies of the United Nations Organisation and with other international bodies such relationships as may assure collaboration in the achievement of their respective aims.

## Article XXIX

*Legal capacity, privileges and immunities*

The Institute enjoys in the territory of each of its Member Countries such legal capacity and status as may be necessary for the exercise of its functions and the fulfilment of its aims as defined in separate agreements made with the interested Member Countries.

## Article XXX

*Official Languages*

The official languages of the Institute are French and English.

## Article XXXI

*Amendments to the Agreement*

1. Amendments to the present Agreement which do not affect the fundamental aims of the Institute and which do not increase the obligations of Member Countries become effective upon the approval by the General Conference.
2. Other amendments shall, when they have been approved by the General Conference, be submitted to Member Countries for ratification. They shall become effective upon ratification by two-thirds of the Member Countries (other than those excluded by the provisions of Article XXVII above) for Member Countries which have then ratified, and for a Member Country which ratifies subsequently upon the date of its ratification.
3. In all cases proposed amendments must be submitted to the Governments of Member Countries by the Director at least six months before they are examined by the General Conference.

## Article XXXII

*Durée de la Convention*

La présente Convention est conclue pour une durée de dix ans, sauf dénonciation dans les conditions prévues à l'article V. A l'expiration de ce terme, elle est renouvelée par tacite reconduction de quatre années en quatre années.

## Article XXXIII

*Contestations*

Les textes anglais et français de la présente Convention font également foi. Toute contestation relative à l'interprétation de la Convention est soumise à la Cour Internationale de Justice ou à une procédure d'arbitrage dans les conditions fixées par la Conférence Générale.

## Article XXXIV

*Ratification, entrée en vigueur*

1. La présente Convention sera ouverte à la signature des Pays Membres de l'Institut International du Froid jusqu'au premier juin 1955.

2. La présente Convention sera ratifiée. Les instruments de ratification seront déposés près le Gouvernement de la République Française. La Convention entrera en vigueur pour chaque pays signataire, le jour même du dépôt de son acte de ratification.

3. Toutefois, les signataires conviennent, afin d'éviter tout délai dans son exécution, de la mettre en application dès sa signature, à titre provisoire, et pour autant que leurs règles constitutionnelles et budgétaires respectives le permettent.

4. En foi de quoi les Plénipotentiaires ci-après, dont les pouvoirs ont été reconnus en bonne et due forme, ont signé la présente Convention.

*Fait à Paris, le 1er décembre 1954.*

Pour la FRANCE métropolitaine,

Algérie, A.-O.F., Madagascar,

Maroc, Tunisie, Vietnam ..... M. DE MOUSTIER.

Pour l'ESPAGNE ..... M. le Comte de CASA ROJAS.

Pour l'AUSTRALIE ..... Sir KEITH OFFICER.

Pour le DANEMARK ..... M. Ejnar WAERUM.

Pour la République Fédérale d'AL-

LEMAGNE ..... M. le Dr Wilhelm HAUSENSTEIN.

Pour la BELGIQUE ..... M. le Baron GUILLAUME.

Pour l'ITALIE ..... M. Pietro QAURONI.

## Article XXXII

*Duration of the Agreement*

The present Agreement is concluded for a period of ten years unless withdrawal according to the provisions of Article V. Thereafter it shall be automatically renewed for periods of four years at a time unless terminated at the end of any such period.

## Article XXXIII

*Interpretation*

The French and English texts of this Agreement are equally authoritative. Any dispute in respect of the interpretation of the Agreement shall be submitted to the International Court of Justice or to an arbitration procedure determined by the General Conference.

## Article XXXIV

*Ratification, entry into force*

1. This Agreement will be opened to the signature of the Member Countries of the International Institute of Refrigeration until the first of June 1955.

2. This Agreement shall be ratified. The instruments of ratification shall be deposited with the Government of the French Republic. The Agreement shall come into force for each Signatory Country on the same day on which that Country deposits its instrument of ratification.

3. Nevertheless, the Signatories agree, in order to avoid any delay in its execution, to put this Agreement into operation provisionally immediately upon its being signed insofar as their constitutional and budgetary regulations permit.

4. In faith whereof the following Plenipotentiaries, whose powers have been found in good and due form, have signed the present Agreement.

*Done at Paris the 1st December 1954.*

|   |                           |
|---|---------------------------|
| Pour la GRANDE-BRETAGNE ..                | Sir Gladwyn JEBB.         |
| Pour l'U.R.S.S. ....                      | M. VINOGRADOV.            |
| Pour la GRECE .....                       | M. Raphaël RAPHAEL.       |
| Pour le JAPON .....                       | M. NISHIMURA.             |
| Pour la NOUVELLE-ZELANDE ..               | Mlle J. R. MCKENZIE.      |
| Pour la TCHECOSLOVAQUIE ..                | M. Gustav SOUCEK.         |
| Pour l'UNION DE L'AFRIQUE<br>DU SUD ..... | M. Harry Thomson ANDREWS. |
| Pour le CANADA .....                      | M. Jean DESY.             |

|   |  |
|---|--|
| Pour le Royaume des PAYS-BAS<br>en Europe ..... | S. Exc. le Baron W. van<br>BOETZELAER. |
| Pour la NORVEGE .....                           | M. Rolf ANDVORD.                       |
| Pour le PORTUGAL .....                          | M. Marcello MATHIAS.                   |
| Pour l'ARGENTINE .....                          | M. Oscar ONETO ASTENGO.                |
| Pour la POLOGNE .....                           | M. Stanislaw GAJEWSKY.                 |

---

C. VERTALING

**Verdrag inzake het Internationale Koude-Instituut, ter vervanging  
van het Verdrag van 21 juni 1920, gewijzigd op 31 mei 1937**

De Regeringen van de bij het Internationale Koude-Instituut aangesloten landen,

Overwegende, dat de wetenschap van de lage temperaturen zich voortdurend ontwikkelt, waardoor nieuwe perspectieven voor vooruitgang en welvaart worden geopend;

Overwegende, dat de toepassing van de kunstmatige koude zich tot nieuwe gebieden uitbreidt;

Overwegende, dat de uitwisseling van aan bederf onderhevige levensmiddelen tussen de verschillende naties ter wereld gestadig in omvang toeneemt, waardoor een steeds doeltreffender internationale samenwerking op het gebied van de voeding mogelijk wordt, doch waardoor voor de bewerking en verduurzaming van deze levensmiddelen het op grotere schaal aanwenden van koeltechnische hulpmiddelen noodzakelijk wordt;

Overwegende, dat het Verdrag van 21 juni 1920, gewijzigd op 31 mei 1937, waarbij het Internationale Koude-Instituut in het leven geroepen werd, niet voldoende beantwoordt aan de uit deze nieuwe omstandigheden voortvloeiende wetenschappelijke en technische eisen, noch aan de huidige economische toestanden;

Zijn overeengekomen als volgt:

## TITEL I

### Doel, titel, zetel, taak

#### Artikel I

##### *Doel, titel, zetel*

1. De Verdragssluitende Partijen zullen nauw samenwerken bij de bestudering van de wetenschappelijke en technische op de koude betrekking hebbende problemen, alsmede bij de ontwikkeling van de toepassingen van de koude, welke de levensomstandigheden van de mens verbeteren.

2. Te dien einde verbinden zij zich, het Internationale Koude-Instituut, hierna te noemen „het Instituut”, met zetel te Parijs, in stand te houden en te onderhouden.

#### Artikel II

##### *Taak*

De doelstellingen van het Instituut, voor al datgene wat verband houdt met de studie, de opwekking en het gebruik van de kunstmatige koude op internationaal gebied, zijn de volgende:

a) het stimuleren van de wetenschappelijke onderzoeken, alsmede de bevordering van de studie op technisch en economisch gebied in de verschillende bij het Verdrag aangesloten landen, zowel nationaal als in internationaal verband;

b) het verzamelen van wetenschappelijke, technische en economische gegevens en documenten, alsmede van wetsteksten en voorschriften;

c) de bevordering van het onderricht en de verbreiding van wetenschap en techniek;

d) de publikatie van documenten en studies waarvan de verspreiding nuttig kan zijn;

e) de bevordering der ontwikkeling van de toepassing van de koude met name op het gebied van landbouw, voeding en industrie, alsook met betrekking tot de hygiëne en de gezondheid;

f) het indienen van aanbevelingen bij regeringen en internationale organisaties en in het bijzonder het voorstellen van maatregelen welke de verbetering, vereenvoudiging en unificatie van wetten en voorschriften ten doel hebben;

g) het onderhouden van contacten met belanghebbende nationale en internationale groeperingen met het oog op de uitvoering van het werkprogramma;

- h) het organiseren van internationale congressen;
- i) en in het algemeen het nemen van alle maatregelen welke voor de verspreiding van het beginsel en de toepassing van de koude bevorderlijk kunnen zijn.

## TITEL II

### Leden

#### Artikel III

##### *Landen-leden, toetredingen*

Van het Instituut maken deel uit, in de hoedanigheid van landen-leden, met de rechten en verplichtingen omschreven in dit Verdrag:

- a) de Verdragsluitende Partijen;
- b) de gebieden welke door de Verdragsluitende Partijen zijn aangewezen bij de ondertekening van dit Verdrag en welke zijn vermeld op de aangehechte lijst;
- c) landen, welke geen partij zijn bij dit Verdrag doch die tot het Verdrag toetreden, indien hun toelating door het Uitvoerend Comité wordt aanvaard;
- d) de gebieden welke op bovenvermelde lijst niet vermeld staan, indien door de Verdragsluitende Partijen welke verantwoordelijk zijn voor de internationale betrekkingen van deze gebieden, daarvan mededeling wordt gedaan aan het Instituut en indien hun toelating door het Uitvoerend Comité wordt aanvaard.

#### Artikel IV

##### *Categorieën van Landen-leden*

1. Om de landen-leden in staat te stellen, aan de werkzaamheden van het Instituut deel te nemen naar de mate van hun economische belangrijkheid en van hun belangstelling voor de problemen van de koude, zijn zes categorieën van landen-leden vastgesteld, hoofdzakelijk ingedeeld naar de mate van hun financiële bijdrage, het aantal stemmen bij de beraadslagingen en het aantal kosteloos ontvangen publikaties.
2. Elk deelnemend land bepaalt, bij welke categorie het wenst te worden ingedeeld.

#### Artikel V

##### *Opzegging, wijziging van categorie*

Ieder lid heeft het recht het lidmaatschap van het Instituut op te zeggen of zich te laten indelen bij een lagere categorie, doch dient daartoe een termijn van ten minste een jaar in acht te nemen. Het overgaan naar een hogere categorie kan op elk tijdstip plaatsvinden door storting van de aanvullende bijdrage.

## Artikel VI

### *Overdracht van rechten en verplichtingen aan een bevoegde instelling of organisatie*

De landen-leden kunnen op eigen verantwoordelijkheid hun rechten en verplichtingen ten aanzien van het Instituut geheel of gedeeltelijk overdragen aan een bevoegde instelling of organisatie.

## Artikel VII

### *Contacten met nationale organisaties*

Ieder lid beijvert zich om in de werkzaamheden van het Instituut de belangrijkste wetenschappelijke, technische en culturele lichamen en vakgroeperingen te betrekken, die in de vraagstukken op het gebied van de koude belangstellen.

## Artikel VIII

### *Ereleden*

In speciale gevallen kunnen personen die bijzondere verdiensten hebben op het gebied van de koude en de koude-industrie, alsmede de begunstigers van het Instituut, door het Uitvoerend Comité van het Instituut tot erelid worden benoemd.

## Artikel IX

### *Toegevoegde leden*

1. Bevoegde personen, bedrijven en instellingen die deelnemen in de ontwikkeling van de koude-wetenschap of de koude-industrie en periodiek contributie bijdragen, waarvan de grootte en de wijze van betaling worden vastgesteld door het Besturend Comité, kunnen door dit Comité tot toegevoegd lid van het Instituut worden benoemd.
2. Overeenkomstig de voorwaarden, vervat in het Algemeen Reglement voor de toepassing van dit Verdrag, ontvangen de toegevoegde leden de periodiek verschijnende publikaties van het Instituut en kunnen zij deelnemen aan de werkzaamheden van de Commissies en aan de Congressen, terwijl zij eveneens de bibliotheek van het Instituut kunnen raadplegen.

## TITEL III

### **Organen en werkwijze**

### **Algemene Conferentie**

#### Artikel X

#### *Bevoegdheden van de Algemene Conferentie*

1. Het Instituut wordt geplaatst onder het gezag en het toezicht van een Algemene Conferentie.

2. De voornaamste bevoegdheden van de Algemene Conferentie zijn:

a) het geven van algemene richtlijnen voor het functioneren en de werkzaamheden van het Instituut;

b) het vaststellen van een Algemeen Reglement voor de toepassing van het Verdrag, dat vooral inhoudt het vaststellen van de wijze van toepassing van de verschillende artikelen van dit Verdrag, alsmede de rechtspositie van het personeel en het huishoudelijk reglement van de Algemene Conferentie;

c) het kiezen van de voorzitter en de vice-voorzitters van het Uitvoerend Comité;

d) het kiezen van de voorzitter en de vice-voorzitters van de Technische Raad en de voorzitters en de vice-voorzitters van de Commissies die deze Technische Raad completeren.

## Artikel XI

### *Samenstelling en werkwijze van de Algemene Conferentie*

1. De Algemene Conferentie is samengesteld uit vertegenwoordigers, aangewezen door de landen-leden of door de bevoegde organen en groeperingen welke in hun plaats zijn getreden.

2. Het aantal vertegenwoordigers van elk lid van het Instituut wordt vastgesteld op:

|   |                |   |
|---|----------------|---|
| 6 | voor categorie | 1 |
| 5 | ”              | 2 |
| 4 | ”              | 3 |
| 3 | ”              | 4 |
| 2 | ”              | 5 |
| 1 | ”              | 6 |

3. De vertegenwoordigers die verhinderd zijn een bijeenkomst bij te wonen, hebben het recht aan één van hun medeleden in de Algemene Conferentie volmacht te verlenen.

4. De Algemene Conferentie houdt elke vier jaar een gewone zitting. Zij komt bovendien bijeen in een buitengewone zitting indien zij daartoe besluit of wanneer het Uitvoerend Comité dit verzoekt.

5. De besluiten van de Algemene Conferentie worden genomen met een meerderheid van 2/3 der stemmen van de aanwezige vertegenwoordigers of hun plaatsvervangers. Voor de verkiezing van haar voorzitter, voor de verkiezing van de voorzitter en de vice-voorzitters van het Uitvoerend Comité en de leden van de Technische Raad, wordt echter beslist bij absolute meerderheid van stemmen van de aanwezige vertegenwoordigers of hun plaatsvervangers. Bij staking van stemmen heeft de voorzitter een beslissende stem.

6. De directeur is rechtens secretaris van de Algemene Conferentie.



## Artikel XII

### *De Voorzitter van de Algemene Conferentie*

1. Bij de opening van haar gewone zitting kiest de Algemene Conferentie haar voorzitter.
2. Eenzelfde voorzitter kan slechts twee achtereenvolgende malen worden gekozen.
3. Ingeval de voorzitter verhinderd is een vergadering te presideren, wordt hij vervangen door de voorzitter of een vice-voorzitter van het Uitvoerend Comité.
4. De voorzitter van de Algemene Conferentie wordt uitgenodigd voor en neemt met adviserende stem deel aan de vergaderingen van het Uitvoerend Comité, de Technische Raad en het Besturend Comité.

## Artikel XIII

### *Bevoegdheden van het Uitvoerend Comité*

De uitvoerende macht van het Instituut berust bij een Uitvoerend Comité.

- a) Het Uitvoerend Comité is belast met het toepassen van de richtlijnen gegeven door de Algemene Conferentie.
- b) Het heeft volledig toezicht op de administratie van het Instituut.
- c) Het benoemt bij geheime stemming de directeur.
- d) Het keurt de begroting goed.
- e) Het keurt de te sluiten overeenkomsten met andere organisaties goed.
- f) Het neemt in het algemeen alle maatregelen welke voor het goed functioneren van het Instituut noodzakelijk zijn.
- g) Het wijst gedelegeerden aan in het Besturend Comité.
- h) In de periode tussen de zittingen van de Algemene Conferentie is het bovendien bevoegd tot het nemen van voorlopige beslissingen over aangelegenheden welke tot de competentie van de Algemene Conferentie behoren.

Deze besluiten moeten in de eerstvolgende zitting der Algemene Conferentie ter bekrachtiging worden voorgelegd.

## Artikel XIV

### *Samenstelling en werkwijze van het Uitvoerend Comité*

1. Het Uitvoerend Comité bestaat uit gedelegeerden, aangewezen door de landen-leden of de hen vervangende instellingen en groeperingen op basis van één gedelegeerde per lid.
2. Ieder lid van het Instituut, iedere instantie of groepering kan eveneens een plaatsvervangende gedelegeerde aanwijzen.

3. Ieder gedelegeerde in het Uitvoerend Comité heeft ter Algemene Conferentie hetzelfde aantal stemmen als het door hem vertegenwoordigde land-lid vertegenwoordigers ter Algemene Conferentie heeft.

4. De voorzitter van de Algemene Conferentie, de voorzitter en de vice-voorzitters van de Technische Raad, alsmede de voorzitters van de Commissies worden uitgenodigd tot de vergaderingen van het Uitvoerend Comité en beschikken daarin over adviserende stem.

5. Het Uitvoerend Comité komt éénmaal per jaar in een gewone zitting bijeen. Het komt in buitengewone zitting bijeen wanneer zijn voorzitter dit voorstelt of wanneer het Besturend Comité dit verzoekt.

6. De besluiten van het Uitvoerend Comité worden genomen met een meerderheid van 2/3 der stemmen. Indien op deze wijze, nadat tweemaal is gestemd, nog geen beslissing is gevallen, is — wanneer het de verkiezing van een directeur betreft — een absolute meerderheid van stemmen voldoende. Voor de andere verkiezingen welke tot de taak van het Uitvoerend Comité behoren, worden de beslissingen bij absolute meerderheid van stemmen genomen. Bij staking van stemmen heeft de voorzitter een beslissende stem.

7. De directeur is rechtens secretaris van het Uitvoerend Comité.

8. Het Uitvoerend Comité stelt, indien nodig, binnen het kader van dit Verdrag en van het Algemeen Reglement zijn eigen huishoudelijk reglement vast.

## Artikel XV

### *De voorzitter en vice-voorzitters van het Uitvoerend Comité*

1. De voorzitter van het Uitvoerend Comité en de vice-voorzitters ten getale van 3 tot 6, worden gekozen door de Algemene Conferentie in haar gewone zitting.

2. De voorzitter en de vice-voorzitters kunnen niet meer dan twee achtereenvolgende malen voor dezelfde functie worden gekozen.

3. Indien de voorzitter of een vice-voorzitter in de loop van een tijdvak van vier jaar ophoudt gedelegeerde te zijn in het Uitvoerend Comité of ontslag neemt, kiest het Uitvoerend Comité in zijn eerstvolgende vergadering een plaatsvervanger. De bevoegdheden van de opvolger lopen af aan het einde van het lopende vierjarig tijdvak.

4. De voorzitter en de vice-voorzitters van het Uitvoerend Comité worden uitgenodigd tot de vergaderingen van de Technische Raad en hebben daar adviserende stem.

## **Besturend Comité**

### **Artikel XVI**

#### *Bevoegdheden, samenstelling en werkwijze van het Besturend Comité*

1. Het Besturend Comité is, in de periode tussen de vergaderingen van het Uitvoerend Comité en overeenkomstig de besluiten van de Algemene Conferentie en van het Uitvoerend Comité, ermee belast, toe te zien op het functioneren van het Instituut, vooral op de financiële aangelegenheden, en de jaarlijkse begroting aan het Uitvoerend Comité voor te leggen.
2. Het Besturend Comité wordt gevormd door de voorzitter van het Uitvoerend Comité, die rechtens voorzitter van het Besturend Comité is, drie leden die elke vier jaren door het Uitvoerend Comité worden gekozen, en drie leden die elke vier jaren door de Technische Raad worden gekozen. Deze laatste zes leden mogen niet meer dan twee achtereenvolgende malen worden gekozen.
3. Het Besturend Comité komt op initiatief van de voorzitter ten minste drie maal per jaar bijeen.
4. Het Besturend Comité beslist bij meerderheid van stemmen. Bij staking van stemmen heeft de voorzitter een beslissende stem.
5. De directeur is rechtens secretaris van het Besturend Comité.
6. Het Besturend Comité stelt zo nodig zijn eigen huishoudelijk reglement vast, dat aan het Uitvoerend Comité ter goedkeuring dient te worden voorgelegd.

## **Technische Raad en Commissies**

### **Artikel XVII**

#### *Bevoegdheden, samenstelling en werkwijze van de Technische Raad*

1. De technische en wetenschappelijke problemen welke tot het gebied van het Instituut behoren, worden bestudeerd door een Technische Raad en door Commissies.
2. De Technische Raad bestaat uit een voorzitter, één tot drie vice-voorzitters, alsmede de voorzitters en vice-voorzitters van de Commissies. De functie van voorzitter van de Technische Raad is niet verenigbaar met die van voorzitter of vice-voorzitter ener Commissie.
3. De leden van de Technische Raad, die verhinderd zijn de vergaderingen bij te wonen, hebben het recht aan één van hun medeleden volmacht te verlenen.
4. De voorzitter van de Algemene Conferentie en de voorzitter en vice-voorzitters van het Uitvoerend Comité worden uitgenodigd tot

de vergaderingen van de Technische Raad en nemen daaraan met adviserende stem deel.

5. De voorzitter en de vice-voorzitters van de Technische Raad worden elke vier jaren gekozen door de Algemene Conferentie in haar gewone zitting op voorstel van de aftredende Technische Raad. Zij kunnen niet meer dan twee achtereenvolgende malen voor dezelfde functie worden gekozen.

6. In de periode tussen de zittingen van de Algemene Conferentie gaat het Uitvoerend Comité over tot het vervangen van leden die aftreden of verhinderd zijn hun functie uit te oefenen; het mandaat van de aldus gekozen nieuwe leden eindigt gelijktijdig met dat van de andere leden.

7. De Technische Raad komt eenmaal per jaar in gewone zitting bijeen. Hij komt in buitengewone zitting bijeen indien de voorzitter daartoe het initiatief neemt of indien een derde der leden dit zoekt.

8. De besluiten worden genomen bij absolute meerderheid van stemmen van de aanwezige leden. Bij staking van stemmen heeft de voorzitter een beslissende stem.

9. De directeur is rechtens secretaris van de Technische Raad.

10. De Technische Raad stelt zo nodig zijn eigen huishoudelijk reglement vast binnen het kader van dit Verdrag en van het Algemeen Reglement.

#### Artikel XVIII

##### *Bevoegdheden, samenstelling en werkwijze der Commissies*

1. Het aantal en de bevoegdheden van de Commissies zijn vastgelegd in het Algemeen Reglement.

2. Elke Commissie heeft één voorzitter, één of meer vice-voorzitters of één of meer secretarissen.

3. De voorzitter en de vice-voorzitters worden door de Algemene Conferentie in haar gewone zitting gekozen. Zij kunnen niet meer dan twee achtereenvolgende malen voor dezelfde functie worden gekozen.

4. Indien noch de voorzitter noch een van de vice-voorzitters van een Commissie tot het land behoort waarin het volgend Internationale Congres plaatsvindt, kan, op voorstel van de gedelegeerden van dat land, door het Uitvoerend Comité een vice-voorzitter aan de Commissie worden toegevoegd. Zijn functie eindigt met de werkzaamheden van het Congres.

5. Rekening houdende met de aanbevelingen door de landen-leden gedaan, worden de andere leden van de Commissies benoemd door de Technische Raad, op voorstel van de voorzitters der Commissies.

De Technische Raad kan de voorzitter machtigen, tot tussentijdse benoemingen over te gaan.

6. De secretarissen worden benoemd door de Technische Raad, op voorstel van de voorzitters der Commissies; de Technische Raad kan zijn voorzitter machtigen tot tussentijdse benoemingen over te gaan.

7. Een lid van de Commissie, dat gedurende twee achtereenvolgende jaren de bijeenkomsten niet bijwoont en niet aan de werkzaamheden van de Commissie deelneemt, wordt geacht te zijn afgetreden.

### **Werkgroepen**

#### Artikel XIX

##### *Werkgroepen*

Om de oplossing van bepaalde vraagstukken waarvoor het Instituut belangstelling heeft voor te bereiden, kunnen werkgroepen worden gevormd.

### **Beheer**

#### Artikel XX

##### *De directeur*

1. De directeur is belast met de dagelijkse leiding van het Instituut; hij wordt bijgestaan door vaste medewerkers en door hulpkrachten.

2. De directeur wordt door het Uitvoerend Comité bij geheime stemming gekozen. Zijn plichten en bevoegdheden worden door het Algemeen Reglement vastgesteld.

3. De directeur is rechtens secretaris van de Algemene Conferentie, van het Besturend Comité en van de Technische Raad.

#### Artikel XXI

##### *Het personeel in vaste dienst en de hulpkrachten*

1. Het personeel in vaste dienst en de hulpkrachten worden benoemd en ontslagen door de directeur. Hun rechten en plichten zijn in het Algemeen Reglement vastgelegd.

2. De benoeming van personeel in vaste dienst moet echter door het Besturend Comité worden bekrachtigd.

### **De Internationale Koude-Congressen**

#### Artikel XXII

##### *Internationale Koude-Congressen*

1. Het Instituut heeft tot taak om, in de regel elke vier jaar, een Internationaal Koude-Congres te organiseren.

2. Het programma behoeft de goedkeuring van het Uitvoerend Comité en de organisatie kan worden toevertrouwd aan één of meer landen-leden.

### **Publikaties**

#### **Artikel XXIII**

##### *Publikaties*

1. De werkzaamheden van de Technische Raad en van de Commissies, zomede de door de directie verzamelde inlichtingen van elke aard, vormen het onderwerp van periodiek verschijnende publikaties, uitgegeven door het Instituut en geredigeerd in de officiële talen van het Instituut.

2. Het Algemeen Reglement stelt de voorwaarden vast voor het verspreiden van een aantal gratis exemplaren van deze publikaties onder de landen-leden.

3. Het Instituut kan gebruik maken van elke andere vorm van berichtgeving indien het zulks voor de uitvoering van zijn taak nuttig acht.

#### **TITEL IV**

### **Geldmiddelen**

#### **Artikel XXIV**

##### *Inkomsten van het Instituut*

De voor het functioneren van het Instituut noodzakelijke uitgaven worden bestreden door:

a) de gewone jaarlijkse bijdragen en de buitengewone bijdragen van de landen-leden;

b) de abonnementsgelden van de periodiek verschijnende publikaties, de ontvangsten uit de verkoop van publikaties of documenten of uit de daarin voorkomende advertenties en in het algemeen alle inkomsten voortvloeiende uit werkzaamheden binnen het kader van dit Verdrag;

c) bijdragen, giften en legaten, welke het Instituut wettig kunnen toekomen;

d) inkomsten uit bezit.

#### **Artikel XXV**

##### *Begroting*

1. Het Uitvoerend Comité controleert in zijn gewone jaarlijkse zitting de rekening en verantwoording over het afgelopen jaar. De begroting voor het volgend jaar wordt in de gewone jaarlijkse zitting door het Uitvoerend Comité goedgekeurd.

2. Het Uitvoerend Comité kan het Besturend Comité machtigen, in de loop van het jaar in de begroting bepaalde wijzigingen aan te brengen.

#### Artikel XXVI

##### *De gewone jaarlijkse bijdragen van de landen-leden*

1. De gewone jaarlijkse bijdragen van de landen-leden kunnen worden voldaan in Franse franken dan wel in deviezen verhandelbaar in Frankrijk, indien de inwisselbaarheid door het debiteurland wordt gegarandeerd. Zij worden vastgesteld in goudfranken van een gewicht van 10/31e gram met een gehalte van 0.900 fijn en naar de categorie waartoe de leden behoren, op de volgende basis:

| <i>Categorie</i> | <i>Jaarlijkse bijdragen<br/>in goudfranken</i> |
|------------------|--|
| 1 .....          | 9.600  |
| 2 .....          | 7.200  |
| 3 .....          | 4.800  |
| 4 .....          | 3.200  |
| 5 .....          | 1.600  |
| 6 .....          | 800  |

2. Elke vier jaar kan de Algemene Conferentie in haar gewone jaarlijkse zitting op een in het voorafgaande jaar aangenomen voorstel van het Uitvoerend Comité deze grond-bijdragen met een bepaalde coëfficiënt verhogen of verlagen, teneinde deze bijdragen aan te passen aan de werkzaamheid van het Instituut en aan de economische toestand van het ogenblik.

3. Het nieuwe bedrag van de subsidies is van toepassing gedurende de volgende vier jaar.

#### Artikel XXVII

##### *Achterstallige bijdragen*

Landen-leden die meer dan twee jaar achterstand hebben in de betaling van hun jaarlijkse bijdrage, verliezen de voordelen aan het lidmaatschap verbonden, en in het bijzonder hun stemrecht, tot op het ogenblik waarop zij aan hun financiële verplichtingen hebben voldaan.

#### TITEL V

##### **Diverse clausules**

#### Artikel XXVIII

##### *Betrekkingen met andere internationale organisaties*

Het Instituut onderhoudt met de Gespecialiseerde Organisaties van de Verenigde Naties en met de andere internationale organisaties alle

betrekkingen welke tot een samenwerking kunnen leiden, verband houdende met hun onderscheidene doelstellingen en met die van het Instituut.

#### Artikel XXIX

##### *Juridische bevoegdheden, voorrechten en immuniteiten*

Het Instituut geniet op het grondgebied van elk der landen-leden de juridische bevoegdheden en de status nodig voor de tenuitvoerlegging van zijn taak en voor het bereiken van zijn doelstellingen, op de voorwaarden welke in bijzondere overeenkomsten met de landen-leden zijn vastgelegd.

#### Artikel XXX

##### *Officiële talen*

De officiële talen van het Instituut zijn Engels en Frans.

#### Artikel XXXI

##### *Wijzigingen in het Verdrag*

1. Wijzigingen in dit Verdrag, welke geen inbreuk maken op de fundamentele doelstellingen van het Instituut en de verplichtingen van de landen-leden niet verzwaren, treden terstond na goedkeuring door de Algemene Conferentie in werking.

2. De overige wijzigingen moeten, wanneer zij door de Algemene Conferentie zijn goedgekeurd, aan de landen-leden ter bekrachtiging worden voorgelegd. Zij treden in werking na bekrachtiging door 2/3 van de landen-leden (met uitzondering echter van die welke worden bedoeld in artikel 27 hierboven) voor de landen-leden die de wijzigingen dan hebben bekrachtigd, en van de datum van bekrachtiging af voor de landen-leden die de wijzigingen later bekrachtigen.

3. In alle gevallen moeten de ontwerpen van wijziging door de directeur aan de regeringen van de landen-leden worden toegezonden ten minste zes maanden voordat de betreffende wijzigingen bij de Algemene Conferentie in behandeling komen.

#### Artikel XXXII

##### *Werkingsduur van het Verdrag*

Dit Verdrag wordt gesloten voor een termijn van tien jaar, behoudens het recht om overeenkomstig de bepalingen van artikel 5 het Verdrag op te zeggen. Na het verstrijken van deze termijn wordt dit Verdrag iedere vier jaar stilzwijgend verlengd.

#### Artikel XXXIII

##### *Geschillen*

De Engelse en de Franse tekst van dit Verdrag zijn gelijkelijk authentiek. Elk geschil met betrekking tot de interpretatie van dit



Verdrag wordt onderworpen aan de uitspraak van het Internationale Gerechtshof of aan een arbitrage-procedure op voorwaarden welke door de Algemene Conferentie worden vastgesteld.

#### Artikel XXXIV

##### *Bekrchtiging en inwerkingtreding*

1. Dit Verdrag staat tot 1 juni 1955 open ter ondertekening voor de landen-leden van het Internationale Koude-Instituut.

2. Dit Verdrag zal worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen worden nedergelegd bij de regering van de Franse Republiek. Het Verdrag zal voor elk ondertekenend land in werking treden op de dag der nederlegging van zijn akte van bekrachtiging.

3. De ondertekenende landen komen evenwel overeen, teneinde elke vertraging bij de tenuitvoerlegging te vermijden, het Verdrag onmiddellijk na de ondertekening voorlopig van toepassing te verklaren, voorzover hun grondwettelijke en budgetaire bepalingen zulks toelaten.

4. Ten blijkde waarvan de hiernavolgende gevolmachtigden, wier volmachten in goede en behoorlijke vorm zijn bevonden, dit Verdrag hebben ondertekend.

Gedaan te Parijs, 1 december 1954.

*(Voor de ondertekeningen zie na de Franse en de Engelse tekst op blz. 26 e.v..)*

#### D. GOEDKEURING

Het Verdrag behoeft de goedkeuring der Staten-Generaal ingevolge artikel 60, lid 2, der Grondwet, alvorens te kunnen worden bekrachtigd.

#### E. BEKRACHTIGING

Bekrchtiging van het Verdrag is voorzien in artikel XXXIV, lid 2.

#### F. TOETREDING

Overeenkomstig artikel III, onder c, zijn door toetreding tot het Verdrag de volgende Staten lid van het Instituut geworden:

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Hongarije ..... | 30 november 1955 |
| Israël .....    | 10 april 1956    |

### G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Verdrag zullen, ingevolge artikel XXXIV, lid 2, voor iedere ondertekenende Staat in werking treden op de dag der nederlegging van zijn akte van bekrachtiging. Voor de onder F genoemde Staten zijn zij, volgens mededeling der Franse Regering, in werking getreden op de daar vermelde data. Het Verdrag wordt, overeenkomstig lid 3 van dat artikel, onder de daar vermelde voorwaarden voorlopig toegepast met ingang van de dag der ondertekening.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal het Verdrag slechts gelden voor Nederland.

### J. GEDEVENS

#### 1. *De Internationale Associatie voor koeltechniek.*

Van 5 tot 11 oktober 1908 kwamen op het eerste Internationale Koude-Congres te Parijs vertegenwoordigers van regeringen, van wetenschappelijke instellingen en van bedrijven bijeen. Dit Congres leidde tot de stichting van de „Association Internationale du Froid”, welke op 25 januari 1909 haar statuut kreeg. Zowel regeringen als geheel of gedeeltelijk particuliere lichamen werden lid van deze Associatie.

De zetel en het bureau werden gevestigd te Parijs. Na opschorting van werkzaamheden gedurende de eerste Wereldoorlog nam de Raad der Associatie op 6 februari 1919 een besluit, ertoe strekkende, dat de Associatie zou worden omgezet in een internationale organisatie waarvan nog slechts Staten en hun overzeese gebieden deel konden uitmaken, al werd ruimte gelaten voor vertegenwoordiging van anderen. De Conferentie der Associatie bevestigde op 15 december 1919 dit besluit, dat verwerkelijkt werd bij het Verdrag van 1920.

#### 2. *Het Verdrag van 1920*

Van het op 21 juni 1920 te Parijs gesloten Verdrag tot oprichting van een Internationaal Instituut voor Koeltechniek te Parijs zijn tekst en vertaling bij Koninklijk besluit van 19 mei 1922 bekendgemaakt in *Stb.* 308.

Het Verdrag is goedgekeurd bij Wet van 11 november 1921 (*Stb.* 1164), welke was gecontrasigneerd door de Minister van Buitenlandse Zaken a.i. CH. RUYSS DE BEEREN BROUCK, de Minister van Landbouw, Nijverheid en Handel H. A. VAN IJSSELSTEIN en de Minister van Koloniën DE GRAAFF. Voor de behandeling door de Staten-Generaal zie Bijl. *Hand.* II 1921/22 — 45 en Bijl. *Hand.* I 1921/22 — 27.

Overeenkomstig artikel 11, eerste lid, van het Verdrag zijn bij de Franse Regering akten van bekrachtiging door de volgende Staten nedergelegd:

|  |                  |
|--|------------------|
| België .....                             | 17 oktober 1921  |
| Finland .....                            | 17 oktober 1921  |
| Italië .....                             | 17 oktober 1921  |
| Monaco .....                             | 17 oktober 1921  |
| Noorwegen .....                          | 17 oktober 1921  |
| de Servisch-Kroatisch-Sloweense Staat .. | 17 oktober 1921  |
| Zweden .....                             | 21 december 1921 |
| Denemarken .....                         | 1 maart 1922     |
| Nederland .....                          | 1 maart 1922     |
| Portugal .....                           | 1 maart 1922     |
| Polen .....                              | 16 mei 1922      |
| Siam .....                               | 20 mei 1922      |
| Luxemburg .....                          | 26 mei 1922      |
| Frankrijk .....                          | 29 juli 1922     |
| Tsjechoslowakije .....                   | 6 november 1922  |
| Zwitserland .....                        | 10 november 1922 |
| Groot-Britannië .....                    | 24 januari 1923  |
| Spanje .....                             | 8 maart 1923     |
| Japan .....                              | 4 maart 1924     |
| Marokko .....                            | 25 januari 1926  |
| Griekenland .....                        | 8 juli 1938      |

De Italiaanse bekrachtiging betrof mede Erythrea, Tripolitanie en Italiaans Somaliland. De Nederlandse bekrachtiging betrof mede Nederlands-Indië. De Franse bekrachtiging betrof mede Algerië, Frans West-Afrika, Madagaskar en Frans Indo-China. De Britse bekrachtiging betrof mede Brits-Indië.

Overeenkomstig artikel 1 van het Verdrag zijn tot lidmaatschap van het Instituut toegelaten:

|                     |                  |
|---------------------|------------------|
| Roemenië .....      | 28 december 1920 |
| Bulgarije .....     | 23 oktober 1922  |
| Ierland .....       | 19 juni 1924     |
| Zuid-Rhodesië ..... | 12 augustus 1926 |
| de U.S.S.R. ....    | 12 augustus 1926 |

Enige Staten en gebieden die lid waren geweest van de Associatie en die niet, door bekrachtiging of toetreding, definitief partij werden bij het Verdrag, bleven niettemin aan het Instituut bijdragen en deelnemen. In een uitgave van het Instituut van 1936 worden als „Pays faisant partie de l'Institut International du Froid” vermeld:

|            |           |
|------------|-----------|
| Duitsland  | Brazilië  |
| Argentinië | Bulgarije |
| België     | China     |

|                   |                         |
|-------------------|-------------------------|
| Costa-Rica        | Somaliland              |
| Cuba              | Tripolitië              |
| Denemarken        | Japan                   |
| Finland           | Luxemburg               |
| Frankrijk         | Nederland               |
| Frans West-Afrika | Nederlands-Indië        |
| Algerië           | Noorwegen               |
| Madagaskar        | Panama                  |
| Marokko           | Peru                    |
| Tunesië           | Polen                   |
| Groot-Britannië   | Portugal                |
| Brits Zuid-Afrika | Roemenië                |
| Australië         | Spanje                  |
| Canada            | Tsjechoslowakije        |
| Brits-Indië       | de U.S.S.R.             |
| Nieuw-Zeeland     | Uruguay                 |
| Griekenland       | de Verenigde Staten van |
| Haiti             | Amerika                 |
| Italië            | Zuidslavië              |
| Cyrenaica         | Zweden                  |
| Erythrea          | Zwitserland             |

### 3. Het Verdrag van 1937

Van het op 31 mei 1937 te Parijs gesloten Verdrag tot wijziging van het Verdrag van 1920 zijn de tekst en de vertaling in het Nederlands bij Koninklijk besluit van 19 februari 1940 bekendgemaakt in *Stb.* 13.

Het Verdrag is goedgekeurd bij Wet van 2 november 1939 (*Stb.* 31), welke was gecontrasigneerd door de Minister van Economische Zaken STEENBERGHE, de Minister van Koloniën CH. WELTER en de Minister van Buitenlandse Zaken E. N. VAN KLEFFENS. Voor de behandeling door de Staten-Generaal zie Bijl. *Hand.* II 1938/39 — 435 en 1939/40 — 25; *Hand.* II 1939/40, blz. 75; Bijl. *Hand.* I 1939/40 — 25; *Hand.* I 1939/40, blz. 15.

Overeenkomstig artikel 11, eerste lid, van het Verdrag zijn bij de Franse Regering akten van bekrachtiging door de volgende Staten nedergelegd:

|  |                  |
|--|------------------|
| Zweden   | 20 oktober 1937  |
| Noorwegen  | 2 december 1937  |
| Denemarken   | 2 maart 1938     |
| Finland  | 31 mei 1938      |
| het Verenigd Koninkrijk van Groot-Britannië en Noord-Ierland | 8 augustus 1938  |
| België   | 11 augustus 1938 |
| Australië  | 13 augustus 1938 |
| Polen  | 18 augustus 1938 |

|                               |                  |
|-------------------------------|------------------|
| Italië .....                  | 9 december 1938  |
| de Unie van Zuid-Afrika ..... | 23 oktober 1939  |
| Griekenland .....             | 26 december 1939 |
| Nederland .....               | 31 januari 1940  |
| Nieuw-Zeeland .....           | 23 oktober 1951  |
| Japan .....                   | 8 februari 1952  |

De Britse bekrachtiging betrof mede India. De Italiaanse bekrachtiging betrof mede Erythrea, Cyrenaica, Tripolitanie en Italiaans Somaliland. De Nederlandse bekrachtiging betrof mede Nederlands-Indië.

Overeenkomstig artikel 1, lid 2, sub 2<sup>o</sup>, zijn de volgende Staten tot lidmaatschap van het Instituut toegelaten:

|                 |                  |
|-----------------|------------------|
| Canada .....    | 18 juli 1938     |
| Marokko .....   | 18 juli 1938     |
| Duitsland ..... | 23 november 1938 |

Het lidmaatschap van het Instituut is opgezegd door:

|                                  |              |
|----------------------------------|--------------|
| Portugal met ingang van .....    | 21 juni 1940 |
| Brazilië met ingang van .....    | 21 juni 1940 |
| Uruguay met ingang van .....     | 21 juni 1940 |
| de U.S.S.R. met ingang van ..... | 21 juni 1945 |
| Finland met ingang van .....     | 21 juni 1945 |
| Bulgarije met ingang van .....   | 21 juni 1950 |

#### 4. Overige gegevens

I. Internationale Koude-Congressen zijn gehouden in 1908 (Parijs), in 1910 (Wenen), in 1913 (Chicago), in 1924 (Londen), in 1928 (Rome), in 1932 (Buenos Aires), in 1936 ('s-Gravenhage), in 1951 (Londen) en in 1955 (Parijs).

II. Van het Handvest der Verenigde Naties, waarnaar in artikel XXVII van het Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling opgenomen in *Stb.* F 321; zie ook *Trb.* 1951, 44.

Van het Statuut van het Internationale Gerechtshof, waarnaar in artikel XXXIII van het Verdrag wordt verwezen, zijn tekst en vertaling eveneens opgenomen in *Stb.* F 321; zie ook, laatstelijk, *Trb.* 1956, 45.

Uitgegeven op achtentwintigste augustus 1956.

De Minister van Buitenlandse Zaken,  
J. W. BEYEN.